



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



LIMITED

A/C.5/L.72
7 November 1950
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункт 41 повестки дня

ПОСТОЯННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Доклад Пятого комитета

Докладчик: г-н Б.Г. ФУРИ (Южно-Африканский Союз)

1. Согласно инструкциям, утвержденным Генеральной Ассамблей на ее 285-м пленарном заседании, Пятый комитет на 257-м заседании 30 октября 1950 г. рассматривал вопрос о постоянных финансовых положениях Организации Объединенных Наций, руководствуясь текстом представленного Генеральным Секретарем проекта положений (A/1331) и поправкам к ним, предложенными Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам (A/1412).

2. Резолюцией 80 (I) от 11 декабря 1946 г. Генеральная Ассамблея предложила Генеральному Секретарю представить Консультативному комитету проект финансовых положений для рассмотрения и окончательного ~~утверждения~~ Генеральной Ассамблей на очередной сессии в 1947 году. Утверждая положения, представленные второй сессии, Генеральная Ассамблея постановила, однако, впредь до дальнейшего их изучения и приобретения достаточного опыта рассматривать эти финансовые

/положения

положения попрежнему как временные. Пятому комитету было сообщено, что это изучение проводилось начиная с 1947 года в тесном сотрудничестве со специализированными учреждениями и, в результате чего Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам, после длительного обсуждения, одобрил на своей восьмой сессии общие финансовые положения и сообщил об этом Административному комитету по координации. Последний 3 мая 1950 г. принял к сведению это решение, а также и тот факт, что Генеральный Секретарь и главы всех специализированных учреждений представляют эти положения, в их нынешней редакции, надлежащим органам своих организаций. В соответствии с этим Генеральный Секретарь представляет на рассмотрение пятой сессии Генеральной Ассамблеи постоянные финансовые положения Организации, предусматриваемые резолюцией 80 (1) .

3. В своем докладе Консультативный комитет подчеркивает важность утверждения единообразных положений для обеспечения координации административной работы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений. Изучая представленный Генеральным Секретарем текст положений, Комитет старался сосредоточить свое внимание на главнейших вопросах, независимо от того, касаются ли они существа или формы, и в большинстве случаев ограничиться только теми поправками, которые, по мнению Комитета, обеспечат более рациональное финансовое управление. Пятый комитет был уведомлен в дальнейшем, что, руководствуясь этими соображениями, Консультативный комитет воздержался от представления многих необходимых по его мнению поправок и что поправки, фактически предложенные Комитетом, за исключением некоторых поправок второстепенного значения, имевших

/целью

целью согласование текста положений с терминологией Организации Объединенных Наций, составляют тот минимум, которым обуславливается утверждение Комитетом проекта финансовых положений, представленного Генеральным Секретарем.

4. В начале обсуждения этого вопроса в Пятом комитете представитель Генерального Секретаря заявил, что, так как предлагаемые положения были разработаны в консультации со специализированными учреждениями, предложенные Консультативным комитетом поправки были разосланы специализированным учреждениям, чтобы они могли высказать по ним свои соображения. Полученные от секретариатов этих учреждений ответы показывают, что они не возражают против предлагаемых изменений, за исключением следующих оговорок:

- i) Одно специализированное учреждение высказывает пожелание сохранить положения 14.1 (передача Генеральным Секретарем своих полномочий) и 15.2 (право Генерального Секретаря давать окончательное толкование положениям), исключение которых было рекомендовано Консультативным комитетом.
- ii) Одно специализированное учреждение высказывает в пользу сохранения первоначального текста положения 4.3 (определение права использования ассигнований по истечении финансового года, к которому эти ассигнования относятся) и положения 4.5 (перечисление сумм в пределах утверждаемых ассигнований), для которых Консультативный комитет рекомендовал некоторые изменения.
- iii) Некоторые специализированные учреждения указывают, что ряд изменений, рекомендованных Консультативным комитетом, и,

/в частности

в частности, новый текст статьи XII о проверке отчетности финансовых контролерами со стороны, отвечает особым требованиям Организации Объединенных Наций. Поэтому при представлении финансовых положений своим руководящим органам необходимо будет внести некоторые изменения.

Хотя Генеральный Секретарь считал своим долгом обратить внимание на возражения, выдвинутые некоторыми специализированными учреждениями, он придерживается того мнения, что, поскольку это касается финансового управления Организации Объединенных Наций, предложения Консультативного комитета вполне приемлемы.

5. Выслушав эти замечания, некоторые делегации высказались в пользу текста, рекомендованного Консультативным комитетом, и выразили надежду, что правительства, имеющие своих представителей как в Организации Объединенных Наций, так и в специализированных учреждениях, будут содействовать тому, чтобы их делегации стремились к принятию общих финансовых положений и ограничивались изменениями, необходимыми в связи с уставами и организационной структурой отдельных специализированных учреждений.

6. После этого Комитет перешел к постатейному обсуждению текста предлагаемых положений с поправками, внесенными Консультативным комитетом (A/C.5/L.50). В ходе прений были приняты следующие редакционные изменения:

i) в положении 3.3 после слов "Генеральной Ассамблеей" были включены слова "или от ее имени";

ii) в положении 6.2 были добавлены слова "для пропорционального распределения расходов Организации Объединенных Наций".

/после

после фразы "в соответствии со шкалой обложения, устанавливающей Генеральной Ассамблей".

7. По общему мнению членов Комитета, при утверждении текста положения 3.3, касающегося формы и содержания бюджетной сметы, следует обратить особое внимание на замечание Консультативного комитета, что при принятии нового текста предполагалось, что информация, предусматриваемая во временных положениях, будет продолжать представляться без всяких ограничений в отношении ее объема.

8. В связи со статьей IV (Ассигнования) был поднят вопрос, согласуются ли положения пункта 1 с частью С резолюции 311 (IV), рекомендующей каждому специализированному учреждению ограничивать свои расходы в пределах предполагаемых к поступлению взносов. По мнению членов Комитета, однако, поскольку это касается Организации Объединенных Наций, никаких специальных мер в связи с этим в настоящее время, повидимому, не требуется. Указывалось также, что предоставленные Генеральному Секретарю полномочия в отношении принятия обязательств в пределах утвержденных ассигнований вовсе не обзывают его производить расходы в полном размере этих ассигнований, а только предоставляют ему право расходовать суммы, необходимые для нормальной деятельности Организации. Тем не менее, все были согласны с тем, что возможность принятия в будущем таких мер, если Организация Объединенных Наций будет испытывать финансовые затруднения в результате неуплаты взносов, заслуживает дальнейшего изучения. По предложению представителя Австралии, Консультативному комитету было поручено рассмотреть меры, которые могут быть приняты при возникновении такого положения.

9. Высказывая свои соображения относительно положения 5.5, предусматривающего, что "ежегодные взносы и авансы в Фонд оборотных средств Организации Объединенных Наций устанавливаются и уплачиваются в долларах США", многие делегации высказались в пользу предложения, внесенного представителем Бразилии, о включении в финансовые положения постановления, уполномочивающего Генерального Секретаря принимать взносы не только в американских долларах и устанавливающее критерий, на основании которого могут быть определены размеры вносимых в таких валютах сумм, необходимых для Организации в том или другом финансовом году, и разверстка таких сумм между государствами-членами Организации. Однако другие делегации, соглашаясь с принципом, положенным в основу предложения представителя Бразилии, придерживались той точки зрения, что было бы нецелесообразно включать такие постановления в финансовые положения, и предлагали вместо этого продолжать практику, установленную еще с 1948 года, согласно которой вопрос этот рассматривается в связи с докладом Комитета по взносам. Председатель Комитета по взносам отметил в связи с этим, что в пункте 37 доклада Комитета пятой сессии Генеральной Ассамблеи (A/1330) указывается, что "ввиду все еще продолжающегося недостатка в долларах, испытываемого многими странами, Генеральная Ассамблея может снова уполномочить Генерального Секретаря принять часть взносов за 1951 год, не в американских долларах, а в других валютах". Комитету также было указано, что Генеральная Ассамблея на своей второй сессии столкнулась с такой же проблемой и высказалась против включения особого постановления во временные финансовые положения, утвердив вместо этого резолюцию 163 (II), уполномочивающую

/Генерального

Генерального Секретаря принять, по своему усмотрению и по консультации с Председателем Комитета по взносам, часть взносов государств-членов Организации в следующем году не в американских долларах, а в другой валюте. Считая, что аналогичные меры будут приниматься до тех пор, пока будет продолжаться недостаток в долларах, Комитет, в конце концов, решил утвердить текст этого положения в редакции, предложенной Консультативным комитетом.

10. Что касается подпункта d положения 5.2, согласно которому в установленные по разверстке взносы государств-членов Организации вносятся поправки для согласования взносов с суммой утвержденных Генеральной Ассамблеей на следующий финансовый год ассигнований в отношении возможных остатков ассигнований, возвращенных согласно положениям 4.3 и 4.4, то по предложению представителя Австралии было решено, что Консультативному комитету следует заняться изучением вопроса о возможности отнесения неиспользованных остатков ассигнований на счет просроченных взносов.

11. Утверждая положение 13.1, согласно которому советы, комиссии или другие компетентные органы не могут принимать решений, связанных с расходованием средств, если этим органам не представлен доклад Генерального Секретаря об административной и финансовой стороне внесенного предложения, Комитет обратил особое внимание на соображение, высказанное по этому вопросу Консультативным комитетом и содержащееся в его третьем докладе за 1950 год (A/1412). Не предлагая никаких поправок к предложенному тексту этого положения, Консультативный комитет считает, что при составлении соответствующих докладов следует обращать более серьезное внимание на долгосрочные аспекты предложений, так как опыт показывает, что многие проекты,

Рекомендации

связанные лишь с незначительными издержками в первые годы, часто требуют больших расходов по истечении некоторого времени.

12. С учетом приведенных выше соображений и пожеланий, Комитет единогласно одобрил финансовые положения Организации Объединенных Наций, как они изложены в приложении к настоящему докладу. Ввиду этого Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее утвердить следующий проект резолюции:

ПОСТОЯННЫЕ ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Генеральная Ассамблея,
принимая к сведению достигнутое в Административном комитете по координации соглашение о рекомендации общих финансовых положений Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений,
утверждая поправки, рекомендованные Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам,

постановляет, что финансовые положения, изложенные в приложении к настоящей резолюции, принимаются вместо положений, принятых Генеральной Ассамблейей на ее второй сессии резолюцией 163 (II),

выражает надежду, что государства-члены Организации окажут содействие принятию специализированными учреждениями финансовых положений, утвержденных настоящей резолюцией для Организации Объединенных Наций, только с такими изменениями, которые необходимы для согласования их с положениями уставов и организационной структурой соответствующих учреждений.

/ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИНАНСОВЫЕ ПЛОЖЕНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СТАТЬЯ I - ОБЪЕМ ПРИМЕНЕНИЯ

- 1.1 Настоящие положения определяют порядок управления финансами Организации Объединенных Наций, включая Международный Суд.

СТАТЬЯ II - ФИНАНСОВЫЙ ГОД

- 2.1 Финансовый год начинается 1 января и кончается 31 декабря.

СТАТЬЯ III - БЮДЖЕТ

- 3.1 Годовая бюджетная смета составляется Генеральным Секретарем.
- 3.2 В смете предусматриваются поступления и расходы на тот финансовый год, к которому они относятся; смета представляется в долларах США.
- 3.3 Годовая бюджетная смета разделяется на части, разделы, главы и статьи и сопровождается такими информационными приложениями и пояснительными замечаниями, которые могут быть затребованы Генеральной Ассамблей или от ее имени, а также другими приложениями и ведомостями, которые Генеральный Секретарь может сочсть необходимыми и полезными.
- 3.4 Генеральный Секретарь представляет очередной ежегодной сессии Генеральной Ассамблеи бюджетную смету на следующий финансовый год. Смета рассыпается всем государствам-членам Организации по крайней мере за пять недель до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи.
- 3.5 Генеральный Секретарь представляет смету на рассмотрение Консультативного комитета по административным и бюджетным

/вопросам

вопросам (далее называемого "Консультативным комитетом") по крайней мере за двенадцать недель до открытия очередной сессии Генеральной Ассамблеи.

- 3.6 Консультативный комитет составляет доклад Генеральной Ассамблее по представленной ему Генеральным Секретарем смете. Этот доклад рассыпается всем государствам-членам Организации одновременно со сметой.
- 3.7 Бюджет на следующий финансовый год утверждается Генеральной Ассамблей после его рассмотрения и доклада по сметным предположениям Комитета Генеральной Ассамблеи по административным и бюджетным вопросам.
- 3.8 Генеральный Секретарь может представлять дополнительные сметы, когда в этом возникает необходимость.
- 3.9 Генеральный Секретарь составляет дополнительные сметы в согласованной с годовым бюджетом форме и представляет эти сметы Генеральной Ассамблее. Консультативный комитет проверяет дополнительные сметы и представляет по ним доклады.

СТАТЬЯ IV - АССИГНОВАНИЯ

- 4.1 Утвержденные Генеральной Ассамблей ассигнования предоставляют Генеральному Секретарю полномочия на принятие обязательств и производство платежей в пределах утвержденных ассигнований, и для тех целей, на которые они предназначаются.
- 4.2 Ассигнованные суммы используются на покрытие обязательств в течение того финансового года, к которому они относятся.
- 4.3 Право использования ассигнований сохраняется в силе на двенадцать месяцев со дня окончания финансового года, к которому эти ассигнования

ассигнования относятся, поскольку они необходимы для погашения обязательств по товарам и услугам, полученным в течение финансового года, или для погашения любых иных остающихся непогашенными законных обязательств за соответствующий год. Остатки ассигнований подлежат возврату.

- 4.4 По истечении предусмотренного выше в положении 4.3 двенадцатимесячного срока неиспользованные к этому времени остатки ассигнований подлежат возврату. Все непогашенные обязательства за предшествующий год тогда аннулируются; если же какое-либо из этих обязательств остается действительным, оно переносится на счет текущих ассигнований.
- 4.5 Перечисление сумм из одного раздела ассигнований в другой может производиться лишь с разрешения Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ V - ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

- 5.1 Ассигнования финансируются, с учетом изменений, производимых в соответствии с положением 5.2, взносами государств-членов Организации в соответствии со шкалой взносов, определяемой Генеральной Ассамблей. Впредь до поступления указанных взносов, финансирование ассигнований может производиться за счет Фонда оборотных средств.
- 5.2 В установленные по разверстке взносы государств-членов Организации вносятся поправки для согласования взносов с суммой утвержденных Генеральной Ассамблей на следующий финансовый год ассигнований в отношении:

/а) добавочных

- а) добавочных ассигнований, по которым еще не делались разверстки причитающихся с членов Организации сумм;
- б) различных поступлений, не учтенных как кредитовые статьи, а также ранее учтенных изменений в предполагаемых различных поступлениях;
- с) взносов, производимых в результате обложения новых членов Организации согласно положению 5.8;
- д) возможных остатков ассигнований, возвращенных согласно положениям 4.3 и 4.4.

5.3 По утверждении Генеральной Ассамблеей бюджета и определении размера Фонда оборотных средств, Генеральный Секретарь:

- а) препровождает государствам-членам Организации все относящиеся к этому документы;
- б) уведомляет состоящие членами Организации государства о причитающихся с них ежегодных взносах и авансах в Фонд оборотных средств;
- с) предлагает им уплатить сумму своих взносов и авансов.

5.4 Взносы и авансы подлежат уплате сполна в течение 30 дней по получении от Генерального Секретаря упомянутого выше в положении 5.3 уведомления или же уплачиваются в первый день финансового года, к которому они относятся, в зависимости от того, какой из этих сроков наступает позднее. С 1 января следующего финансового года неуплаченный по этим взносам и авансам остаток будет считаться просроченным на один год.

5.5 Ежегодные взносы и авансы в счет Фонда оборотных средств Организации Объединенных Наций устанавливаются и уплачиваются в долларах США.

- 5.6 Производимые государствами-членами Организации платежи сначала кредитуются по счету Фонда оборотных средств, а затем зачисляются в счет причитающихся взносов в порядке установления этих взносов.
- 5.7 Генеральный Секретарь представляет очередной сессии Генеральной Ассамблеи доклад о поступлении в Фонд оборотных средств взносов и авансов.
- 5.8 Новым членам Организации уплачиваются взносы за тот год, в котором они вступили в число ее членов, а также вносят свою пропорциональную долю общей суммы авансов в счет Фонда оборотных средств по ставкам, определяемым Генеральной Ассамблей.
- 5.9 Государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций, но становящиеся участниками Статута Международного Суда или созданных международными договорами учреждений, финансируемых по бюджету Организации Объединенных Наций, производят взносы в счет предполагаемых расходов этих учреждений по ставкам, определяемым Генеральной Ассамблей. Такие взносы учитываются как "различные" поступления.

СТАТЬЯ VI - ФОНДЫ

- 6.1 Учреждается Генеральный фонд для ведения отчетности по расходам Организации. Уплаченные государствами-членами Организации согласно положению 5.1 взносы, "различные" поступления, а также все авансы, выданные Фондом оборотных средств для финансирования общих расходов, кредитуются по Генеральному фонду.

/6.2 Учреждается

- 6.2 Учреждается Фонд оборотных средств в размере и для целей, периодически определяемых Генеральной Ассамблей. Источником денежных средств Фонда оборотных средств являются авансы государств-членов Организации, и эти авансы, вносимые в соответствии со шкалой обложения, устанавливаемой Генеральной Ассамблей для пропорционального распределения расходов Организации Объединенных Наций, кредитуются сделавшим эти авансы государствам-членам Организации.
- 6.3 Авансы, выданные из Фонда оборотных средств для финансирования бюджетных ассигнований в течение финансового года, возмещаются Фонду, когда и поскольку необходимые для этой цели суммы могут быть выделены из поступлений.
- 6.4 Кроме тех случаев, когда такие авансы могут быть погашены из какого-либо другого источника, авансы, выданные из Фонда оборотных средств на непредвиденные и чрезвычайные расходы или на другие надлежащим образом разрешенные цели, погашаются ассигнованиями по дополнительным сметам.
- 6.5 Доход, получаемый от инвестиций Фонда оборотных средств, кредитуется по счету "различных" поступлений.
- 6.6 Генеральный Секретарь может учреждать целевые фонды и резервные и специальные счета, причем это доводится до сведения Консультативного комитета.
- 6.7 Назначение и пределы каждого целевого фонда и резервного и специального счета точно определяются надлежащей инстанцией. Если Генеральная Ассамблея не решит иначе, эти фонды управляются в соответствии с настоящими положениями.

СТАТЬЯ VII - ПРОЧИЕ ПОСТУПЛЕНИЯ

- 7.1 Все прочие поступления за исключением:
- а) взносов по бюджету;
 - б) непосредственного возмещения расходов, произведенных в течение финансового года; и
 - с) получаемых фондами авансов и депозитов
- все эти поступления классифицируются как различные поступления, зачисляемые в Генеральный фонд.
- 7.2 Добровольные пожертвования наличными деньгами или в иной форме могут приниматься Генеральным Секретарем при условии, что назначение этих пожертвований не противоречит общим руководящим положениям, целям и деятельности Организации и что на принятие этих пожертвований, прямо или косвенно создающих для Организации добавочную финансовую ответственность, необходимо согласие надлежащей инстанции.
- 7.3 Денежные средства, принятые для определенных жертвователем целей, рассматриваются согласно положениям 6.6 и 6.7 как целевые фонды или специальные счета.
- 7.4 Полученные денежные средства, в отношении которых не указано никакой определенной цели, рассматриваются как различные поступления и проводятся в годовых отчетах по рубрике "сумм, полученных в дар".

СТАТЬЯ VIII - ХРАНЕНИЕ ДЕНЕЖНЫХ СРЕДСТВ

- 8.1 Генеральный Секретарь решает, в каком банке или в каких банках должны храниться принадлежащие Организации денежные средства.

СТАТЬЯ IX - ИНВЕСТИЦИИ

- 9.1 Генеральный Секретарь может производить краткосрочные инвестиции денежных сумм, в которых не имеется немедленной потребности, причем о произведенных им инвестициях он периодически уведомляет Консультативный комитет.
- 9.2 Генеральный Секретарь может производить долгосрочные инвестиции денежных сумм, находящихся в целевых фондах и в резервных и специальных счетах в соответствии с порядком, установленным в отношении каждого фонда или счета надлежащей инстанцией.
- 9.3 Получаемый от инвестиций доход кредитуется в соответствии с правилами, относящимися к каждому фонду или счету.

СТАТЬЯ X - ВНУТРЕННИЙ КОНТРОЛЬ

10.1 Генеральный Секретарь

- a) устанавливает детальные финансовые правила и процедуру, обеспечивающие эффективное финансовое управление и соблюдение экономии;
- b) следит за тем, чтобы все платежи производились на основании оправдательных и других документов, подтверждающих, что услуги или товары получены и платежи по ним ранее не были произведены;
- c) назначает сотрудников, уполномоченных получать денежные суммы, принимать обязательства и производить платежи от имени Организаций;
- d) ведет внутренний финансовый контроль, предусматривающий эффективную текущую проверку или пересмотр финансовых операций, или же то и другое, с целью /обеспечить

обеспечить:

- i) регулярное получение, "хранение" и расходование всех денежных средств и иных финансовых ресурсов Организации;
- ii) соответствие принятых обязательств и произведенных расходов с ассигнованиями или другими финансовыми постановлениями, утвержденными Генеральной Ассамблей, а также с установленными задачами и правилами целевых фондов и специальных счетов;
- iii) экономное использование ресурсов Организации.

- 10.2 Никакие обязательства не могут приниматься до тех пор, пока по распоряжению Генерального Секретаря не будет сделано в письменной форме распределения по статьям или не будет выдано какого-либо иного разрешения.
- 10.3 Генеральный Секретарь может производить добровольные выплаты "ex gratia", которые он считает необходимыми в интересах Организации, при условии, что ведомость таких выплат представляется Генеральной Ассамблее вместе с годовым отчетом.
- 10.4 Генеральный Секретарь может, после детального расследования, разрешать списывание со счетов недостающей кассовой наличности, запасов и прочих активов, при условии представления Ревизионной комиссии ведомости списанных сумм вместе с годовым отчетом.

10.5 Организация публикует предложения о представлении заявок на подряды на предметы оборудования, материалы и прочие необходимые предметы за исключением случаев, когда, по мнению Генерального Секретаря, в интересах Организации желательно отступление от настоящего правила.

СТАТЬЯ XI - ОТЧЕТНОСТЬ

11.1 Вся необходимая отчетность ведется Генеральным Секретарем, который ежегодно представляет отчеты, показывающие за финансовый год, к которому они относятся:

- a) поступления и расходы по всем фондам;
- b) состояние бюджетных ассигнований, включая:
 - i) ассигнования по первоначальному бюджету;
 - ii) ассигнования, измененные произведенными перечислениями;
 - iii) прочие отпущенные средства, если таковые имеются, помимо утвержденных Генеральной Ассамблеей ассигнований;
 - iv) суммы, израсходованные по этим ассигнованиям или прочим отпускам, или по тем и другим;
- c) актив и пассив Организации.

Генеральный Секретарь представляет также любую другую информацию, показывающую надлежащим образом текущее финансовое положение Организации.

11.2 Годовой отчет Организации составляется в долларах США. Счета могут вестись, однако, в такой валюте или в таких валютах, которые Генеральный Секретарь признает необходимыми.

- 11.3 Необходимые отдельные счета ведутся по всем целевым фондам и резервным и специальным счетам.
- 11.4 Годовой отчет представляется Генеральным Секретарем Ревизионной комиссии не позднее 31 марта года, следующего за концом финансового года.

СТАТЬЯ XII- ПРОВЕРКА ОТЧЕТНОСТИ КОНТРОЛЕРАМИ СО СТОРОНЫ

- 12.1 При условии выполнения особых директив Генеральной Ассамблеи, Ревизионная комиссия, учрежденная согласно резолюции 74 (I), производит проверку отчетности в соответствии с принципами, изложенными в приложении к настоящим положениям.
- 12.2 В начале каждого финансового года Ревизионная комиссия и Консультативный комитет уведомляются о суммах, предназначенных для покрытия расходов по проверке отчетности каждого из целевых фондов, а также резервных и специальных счетов, производимой Ревизионной комиссией в течение года. После этого, Ревизионная комиссия консультируется с Консультативным комитетом относительно объема проверки отчетности, которая должна быть произведена Комиссией.
- 12.3 С согласия Консультативного комитета, Ревизионная комиссия может распределять работу по проверке отчетности между членами Комиссии, но при условии, что годовой отчет, представляемый Генеральным Секретарем в соответствии с положениями статьи XI, 11.4, будет засвидетельствован двумя членами Комиссии.
- 12.4 В тех случаях, когда правильность какой-либо финансовой ведомости удостоверяется только одним членом Ревизионной комиссии, к ведомости прилагается удостоверение от одного из других /членов

членов Комиссии о том, что порядок проверки отчетности был одобрен Комиссией и что все особые инструкции, данные этому члену Комиссией, были выполнены.

12.5 Для проверки отчетности на местах и в особых случаях Ревизионная комиссия, действуя в пределах бюджетных ассигнований для производства такой проверки отчетности, может привлечь к этой работе генерального контролера любой страны (или лица, занимающее соответствующую должность), имеющего право быть назначенным в члены Комиссии, или присяжных счетоводов с общеизвестной репутацией.

СТАТЬЯ XIII - РЕЗОЛЮЦИИ, ВЫЗЫВАЮЩИЕ РАСХОДЫ

13.1 Советы, комиссии или другие компетентные органы не могут принимать решений, вызывающих расходование денежных средств, если этим органам не представлен доклад Генерального Секретаря об административной и финансовой стороне внесенного предложения.

13.2 В тех случаях, когда, по мнению Генерального Секретаря, предполагаемый расход не может быть покрыт из имеющихся ассигнований, он не производится до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не утвердит соответствующих ассигнований, за исключением тех случаев, когда Генеральный Секретарь удостоверяет, что требуемая сумма может быть выплачена в соответствии с положениями резолюции Генеральной Ассамблеи о непредвиденных и чрезвычайных расходах.

СТАТЬЯ XIV - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

14.1 Настоящие положения вступают в силу со дня их утверждения Генеральной Ассамблей и могут быть изменены только по постановлению Генеральной Ассамблеи.

СТАТЬЯ XV - ОСОБЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

15.1 Сметы Международного Суда составляются Судом в консультации с Генеральным Секретарем. Эти сметы представляются Генеральным Секретарем Генеральной Ассамблее вместе со всеми замечаниями, которые он может признать желательными.

ПРИЛОЖЕНИЕ К ФИНАНСОВЫМ ПОЛОЖЕНИЯМ
ПРИНЦИПЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПОРЯДОК ПРОВЕРКИ ОТЧЕТНОСТИ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

1. Ревизионная комиссия производит ревизию отчетности Организации Объединенных Наций, включая отчетность всех целевых и специальных Фондов, по своему усмотрению, в целях удостоверения того, что
 - a) финансовые отчеты согласуются с книгами и записями Организации;
 - b) финансовые операции, показанные в ведомостях, произведены в соответствии с правилами и положениями, бюджетными положениями и другими надлежащими директивами;
 - c) ценные бумаги и денежные средства, депонированные в банках, и кассовая наличность проверены на основе удостоверений, полученных непосредственно от учреждений, в которых Организация хранит свои средства, или фактического подсчета.
2. При условии соблюдения Финансовых положений, Ревизионная комиссия, исключительно по своему усмотрению, определяет, желает ли она принять, полностью или частично, выданные Секретариатом удостоверения, и по своему выбору может предпринять детальное изучение и проверку всех финансовых отчетов, включая счета, относящиеся к предметам снабжения и оборудования.
3. Ревизионная комиссия может производить выборочную проверку внутренней ревизии и может представлять необходимые по ее мнению

доклады Генеральной Ассамблее, Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам или Генеральному Секретарю.

4. Члены Комиссии и работающий под ее руководством персонал принимают присягу в порядке, утверждаемом Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам. После этого члены Комиссии и ее персонал пользуются свободным доступом в любое удобное для этого время ко всем счетоводным книгам и записям, рассмотрение которых, по мнению Комиссии, необходимо для производства ревизии. Конфиденциальная информация в делах Секретариата, необходимая Комиссии в целях проверки отчетности, предоставляется в распоряжение последней по представлению заявления о том Помощнику генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб. Следует избегать прямых цитат, если Комиссия считает своим долгом обратить внимание Генеральной Ассамблеи на какой-либо вопрос, по которому вся или часть документации считается конфиденциальной.

5. Помимо удостоверения правильности отчетности, Ревизионная комиссия может представить необходимые по ее мнению замечания относительно эффективности финансовых методов, системы отчетности, внутреннего финансового контроля и вообще относительно финансовых последствий принятой административной практики.

6. Ревизионная комиссия, однако, ни в коем случае не включает в свой доклад по проверке отчетности критических замечаний, не дав возможности Секретариату представить объяснения Комиссии по этому вопросу. Возражения против отдельных статей, возникающие у ревизоров при изучении отчетности, немедленно сообщаются

Помощнику генерального секретаря по Департаменту административных и финансовых служб.

7. Ревизионная комиссия составляет доклад по заверенной ею отчетности, в котором она должна упомянуть:

- a) объем и характер изучения Комиссией главнейших изменений в отчетности;
- b) вопросы, связанные с полнотой и точностью отчетности, как-то:
 - i) информация, необходимая для правильного толкования отчетов;
 - ii) суммы, которые должны были поступить, но которые не были проведены по счетам;
 - iii) не обоснованные надлежащим образом расходы;
- c) другие вопросы, которые должны быть доведены до сведения Генеральной Ассамблеи, как-то:
 - i) случаи мошенничества или предполагаемого мошенничества;
 - ii) расточительное или неправильное расходование денежных средств или других активов Организации Объединенных Наций (хотя бы отчетность по этим операциям и была правильной);
 - iii) расходы, которые повлекут дальнейшие издержки для Организации Объединенных Наций в большом масштабе;
 - iv) недостатки в общей системе или в отдельных положениях, определяющих контроль поступлений и расходов или предметов снабжения и оборудования;
 - / v) расходы

- v) расходы, не соответствующие намерениям Генеральной Ассамблеи, с надлежащим учетом перечислений в пределах бюджета;
- vi) расходы, превышающие ассигнования, включая должным образом разрешенные перечисления в пределах бюджета;
- vii) расходы, не соответствующие разрешению, на основании которого они производятся;
- d) точность или неточность счетов по предметам снабжения и оборудования, определяемая инвентаризацией и проверкой счетов.

Кроме того, в доклады могут быть включены сведения^{об}

- e) операциях, произведенных по счетам одного из предшествующих годов, о которых имеется дальнейшая информация, или об операциях последующих годов, о которых, по мнению Комиссии, Генеральная Ассамблея должна быть поставлена в известность.

8. Ревизионная комиссия или назначаемые ею должностные лица заверяют финансовые отчеты следующим образом:

"Финансовые отчеты Организации Объединенных Наций за финансовый год по 31 декабря _____ проверены в соответствии с полученными нами инструкциями. Нам были представлены все необходимые сведения и пояснения, и настоящим мы удостоверяем, что в результате произведенной ревизии мы признаем финансовые отчеты правильными",
добавляя, если необходимо,

"при условии принятия во внимание соображений, приведенных в нашем докладе".

9. Ревизионная комиссия не уполномочена отвергать какие бы то ни было статьи в отчетности, но должна обращать внимание Генерального Секретаря, в целях принятия соответствующих мер, на все операции, представляющиеся ей сомнительными в отношении законности или правильности.
10. При рассмотрении Генеральной Ассамблеей доклада Ревизионной комиссии присутствует представитель последней.